

הווצאת "אהיה אספ"

אוצר ישראל

מכח שירת העברים ומליצתם

ספר ראשון

רבי יהודה הלאי

קובץ

שיריו ומליצתו

נערבו מהדורות ע"ז

א. א. הרכבי.

ברך שני.

וזор יש א

בדפוס האחים שווידבערג

תרנ"ד.



חוברת [ג] שלישית

מחירה 7 קראט.



KAUFMANN
DÁVID
KÖNYVTÁRA

B. 315 II 3

Дозе
Киевъ, 3

РАББИ ЙЕГУДА ГАЛЕВИ
т. е. сборникъ стихотвореній Рабби Йегуда Галеви
сост. А. А. Гаркави.
Томъ II. Выпускъ III.
ВАРШАВА
Тип. Братьевъ Шульдбергъ, Дикая № 1.
1894.

יב. הַפְּקָדֵךְ-דִּוְרֵשְׁיו רְצֹנֶךְ
 וּמְשֻׂלֵּבְיוּם בְּעַם תְּרוֹגֶה
 יג. חֲסֵד בְּכָל-בָּשָׂר תְּשׁוֹאֶבֶת
 תְּרֵבָה לְהַגְּמָם לְשׂוֹגֶה^ו
 יד. שְׁימָה יְדִיעָה אֲדוֹגָיָה
 וְחַשּׂוֹב כְּהַזְּלָלִים כְּצָנָגָה
 טו. מוֹמֵךְ תְּקוּר מִאתָה קִישְׁגָּאָה
 וְשִׁפְחָה כְּהַזְּכִיחָם כְּפָגִיאָה
 טז. הַזְּהָה וְהַתְּנוּתָה זְדוֹגָיָה
 גְּעוּזָבָה, וְשִׁבְחָה מְטֹזָגָה

הערות רשות

ה) דוחוק פְּדַבֵּר שִׁיבוֹ דְּכִי ר', יְכוֹדָה הַלְּוִי סּוֹתְּלוּס וְהַתְּזִהְרֵה כְּתֻונָּה בְּכָל-כָּלָבָן : כְּחַסְדָּה שְׁתַּעֲסֵה עַס כְּלָבָן וְיִי מְגַנֵּן
 וְיִתְּמַרֵּן (כְּלָמָל סְחַסְד לְבָדָן וְיִסְחַס כְּלִי זַיְן זַלְקָ), וְהַתְּזִהְרֵה כְּתֻונָּה
 לְזַוְּגָן תְּסִי חַלְבָּן לְגַיְקָס, וְפָכָל טַלָּה כְּדַעַתָּי לְמוֹרָן כְּיַי לְזַוְּגָן
 כתָּב סִמְטוֹדָר, הַלְּגָן בְּזַוְּגָן, הוּא בְּזַוְּגָן [כִּי נַחַי לְג' וְנַחַי לְס'
 מַתְּהַלְּפִיס], וְסַכְוָנָה הַחַסְד (זַוְּגָן קוֹדָס לְקָן). יִסְיָה חַלְבָּן לְגַיְקָס
 בְּזַוְּגָן. וְהַתְּזִהְרֵה כְּתֻונָּה כִּי יִתְּכַן לְקִיָּס מְלַת לְזַוְּגָן כְּמוֹ שָׁאוֹל,
 כִּי הַמִּנְסָס גַּס בְּלַזְוָן יִתְּכַן לְעַזְזָת חַסְד, וְסַיָּה הַמְּרָ: לְזַוְּגָן כְּעַזְזָס
 חַסְד עַס כְּלָבָן כְּוֹתָה יִסְיָה חַלְבָּן לְגַיְקָס מַזְוָנָהָר, כִּי בְּמַתְּקָן
 לְזַוְּגָן תְּקִנָּה לְךָ סָס טָוב וְהַסְכִּים לְכִיס, וַיְרָא זַוְּגָן וְיַכְוֹנוּ,
 רְכַע יְלָהָה וְכַעַס, שְׁנוּי יְמָלָקָן וְנִמְסָס, וַזְּקָדָס וְמַגְוָס,

- ה. אל-תְּחַשֵּׂךְ קָלֹן לְכָל-אָדָם
 אֶם תְּאַסֵּב סִמְרָ קָלֹגָה
 י. שִׁים כָּור בְּנֵי אָדָם וְפָגִיחָת
 וְבָתוֹן וְסִיגָּה תְּבִזָּא בְּחִנּוּךְ ۶
 יט. חֻזְקִים חַשּׁוֹב בְּלָם וְהַשְׁמִיר
 וְהַלְוָה לְאַט עַל קְפָשָׁנוֹךְ
 ב. שִׁימָם בְּשִׁיר אֲפָעָה לְהַרְפָּא
 וְרִימָק וְסִור מְרוֹזָשׁ פְּתִינּוּךְ ۷
 כא. אל-תְּהַנֵּה חָבֵם גָּעִינּוּךְ
 פָּן וְשְׁבָחוּ אִישִׁים אֲפָגּוּךְ ۸
 כב. אל-תְּהַנֵּה גְּדוּב בְּמוֹ פִּיךְ
 אל תְּשִׁלְחָה רִזְקָם עַמְּנִיךְ ۹

הערות רשות ר' שדר ל'

ה) ומני הסודות וקוילותו בטוכות וសרטות תשיננה לך למלאך וכוד
 לכחון ולדעתה היה לנו, אם יבתנו ה' לנו יסתנו מעבויו כסתנות
 מעמדו; וכעצתך תשיננה הוותת תאהל כי (לו) סגוליות בתכנת
 הס סי' ולוט כסוף.

כ) אה"פ בהלים בהרעה ממית, הנה כבבו טוג וموעל לkindה שלוליס,
 וכן לרהי' בתניאג עס כי סולדם, תתרחק ממדות הרעת, ויה
 תמלחס לכל תועלת מן קלת מדות טוות זיין כסא.

ג) הולי גמazon יבכחו נ"ל וחישפו.

ד) נמיוס ורות ונכס היה מתהלך כמתה בקר.

כג אֶסְפֵּשָׁה חַסְרָה בְּבָנָרָאָס
 שִׂמְחָה בְּמִקְומָם טֹוב בְּתוּגִיה
 כֵּה, אַל-תְּפַעַגָּה פְּתִי בְּאַנְלָתוֹ
 כֵּהוּ תְּשִׁבְעָה חֲרֵךְ בְּאַזְגִּיה
 כֵּה, אַל-תְּשִׁקְבָּחָה סְפִיר בְּאַשְׁפָתֹות
 הַנּוֹקֵר וּבְפֶד אַתְּפָגִינִּיה (ה)
 כֹּו, שִׁים בְּלִבְנֵי אָדָם בְּאִישׁ אֶחָד
 בְּחֻזָּן בְּדָל, וּבְאָזְן בְּרוֹגִינִּיה (ו)
 כֹּו, הַבּוֹן בְּנֵי בְּלִמְחַטְּסִירָה
 וּמִשּׁוֹל בְּגָעֵל עַבְדָּבְּבָטָנָה
 כֵּחָה, אֶסְפֵּעַמְדָּה מִעְלָה לְרָאֵשׁ אוֹ שָׁר
 הַלְּחַבְדָּה בְּוֹכְבִּי בְּעוֹגִינִּיה (ז)
 כַּטָּ, אֶסְמִישׁ בְּךָ בְּמַעְשָׁה תַּול
 אֶסְמִילָא שָׁאל בְּדָל בְּקָגָה (ז)

הערות ר' ש"ל

- (ה) הָל תַּדְבֵּר דְבָרִי חַמְתָּן כְּפִי כְּסִילִיס כּוֹי חַמָּה.
- (ב) חַזְוֹג בַּי הַדָּס כָּלָס זַוִּיס, לְעֵין כְּהֵן וְשַׁוְלֵר יְסִי כְּעֵין כְּלִימָד
 עֵי, וְלֹל תָּקוֹה מַסְסָעֵד וְעוֹד כְּבָעַת דְּחַקָּע, וְלְעֵין סִכּוֹלָת
 (לְסִוִּיק) יְסִי כְּעֵין כְּלוֹנִיס וּבְרִיס.
- (ג) הָס תָּסִיס לְהָזֵב וּבָר, הָל תַּיְיֵי דָרְכֵב, וְסִלְחָס הַפִּילּוּ נַגְד
 סְכוּכִּים (כְּלָוָר נַגְדָּוָרִים) הָס לְפָעָמִים יְכָקְדוּ לְגַעַתּוֹת מִסְפָּט,
 וְלַעֲזָהּוֹת זָס דְכָר נַגְדָּק וּבְיוּבָל.
- (ד) בְּקָגָה, בְּמַקְלָד, וְבְכָוָגָה: הָרַף הָס תְּזִיהָ עֵי וּדָל, הָל יְפֹלֵג לְבָר
 וְלֹל יְחַל הָרַף, הָרַף סְכָל תְּסִפְכּוֹת קְזָמָן כְּחַקְמָק וּבְגַלְוָה,

ל. אם געלאה טפחה פלייליה
הונשאה ושאל נגאיה
לא. אם תעלה שטראה קיקומך
גם בן ברדטה כוכבוגה ^ה
לב. שים נפשה פונה בבל-דבר
ובגעה עלי ישר ארכניה ^ו
לג. בבר זחנקר אתייליך
וינצ'ור היינך אם לבגניה
לד. דידי חביבה אם תמי יונק
יערבב לך צוקה וניגקה
לה. צפה ומלהוחך ראה נולד
העיר כמו צוקה יאנזיה
לו. אל-תחבר לכאןאת זמגה
הבן לאירות בעייניקה ^ז
לו. שימה ישועותיו קוקודיך
גם קל-תילאוציו ישושגניק ^ז

הערות בראש ד"ל

- ה) היה אם תלד מגולתן, هل יבפל רוחך.
ב) כיס תמי עמד בתנך, כלומר חתחו כדרכן סהמצעית, ויסוי
הדיין (יסודי הסגנון) כינויים צויר, ולמ' מוטיבים להמן ה' להמן
(לחות מן הלקוחות).
ג) هل תייחס מן הסופרנות, וכfcn מתחכמתיך לקלחת הלאות.
ד) סגיון זה מובן דרך כלל, אבל תיגת פקדין קבב, והם הן כהן
טאות סופר לך נפרשת עין חסלון (כמו ולמ' נפקד מאנו היה),

לח. לא זה ולא זה בעמוד לעד
 לבו דמה ספир יגוזיק
 למ. בינה ובר משלמה
 ושקל בני ארם במאזין (ט)
 מ. אם ישלה זהב בכסף
 והיה לך טוב ממה לך
 מא. אל-מוחש וזה לך מטבח
 אל-טעבוד פלקיות אבקה (ט)
 מב. כי לא ימיה במוות
 גם לא יהיו בפרק ורוצח
 מג. תקיעול ותישא חטא גאניגס
 גם טעוזב הפל לנגוד
 מה. תינע לאיש נבא מקודח
 תבגה וגם תקגה למווניך (ט)

הערות רשות

ותesis פלונית: כל חזנות פאן וגנותיו תשיינה בעיןן כרכדים
 ובפסל.

(ט) כתובן ודעת מס' סימן מעלהך, גדולתו הוא קענא, ומזהני (שתזקן
 בסיס טמא), חזול גס צהר כי חדס, ואל ישי לך אהן ותבן,
 אהת לך ותחת לוולך.

(ט) כסאכ סכיסך יושל לך יותל מקלוכיך וחתיניך, ועס כל זה אלה
 תביס כסאכ מאטהיך, ואל תשי עבד למתכת כנמאות כהון סדריס
 ותכלו סיג תולדת סדריס. מלכיות מלזון וכל מלכיות כיתך
 (באהול ה' כ' ל' ג').

(ט) גאנין, גנותס צחרי מותך ידלו גנותך (לזון חונחת דכריס).

מהו. עזקה קנות עוזב באלכטה
וקנה אשר ילה לפניה
מו. פן לך קבר לטובה
וחמי קויות נאמניהם ^(ה)
מה. גם אסדים אחרים יאמניהם
שומר תנה כל-חקודזיה ^(ו)
מה. על זרכך בעיטה תננה מושל
יעל רביד חן צנארזיה ^(ז)
כמת. ספר שקרים מלשנה
אל-תחבזת בזוב ברגה
ג. לועג ושותק אל-תהי יותר
אל-תעללה על אף חרזע ^(ח)
נא. ביאום קפתחים שיש זהב
פוניגנבי בעיטה וחגנק
גב. אס-פחמד יאנן בלחה
לטזוף תהי מזרט גנטה
גה. דע כי קלחה גענינה
מעון למוציאי זונזיה ^(ו)

הערות ר' ש"ד" ל

- (ה) ישו כלויתך נאמנייך, ולום תנלה סודך נתחרים.
- (ו) והס המלחים יגלו לך סודם, שמול כהונוס הסוד צפקינו צידן.
- (ז) מלצון תעלה חמתי גהפי (יחוקהן נ"ח י"ח).
- (ח) שיגן ולכון תרי סלסולי דחטף,

נֶה. פִּוּם שְׂתָה כְּמוֹתָה בְּאַךְ
וּבְחַר לְה אֲשֶׁר לְגַפְגִּינִּיחַ
נֶה, קָנָא לְגַנְשִׁים מִקְרֹבִיהַ⁽⁶⁾
אַלְפְּתָאָמָן קָם מִאַמְנִינָה⁽⁶⁾
נו, וְשָׁפֹזֶת קְכָלְדָעִין אֲשֶׁר פְּבִיט
קָהָן בְּמִשְׁפְּטָה לְעִינִיהַ
נו, מִהָּר בְּמוֹסֵר נְפָשָׁה קְבִיאַ
כַּי עָז בְּעַט מְגֻעָר וְאִינְךָ
נֶה, חֹשֶׁחַ וְרוֹיַן לְהֹזֶת יְסֹוד עוֹדָם
כַּי אָיו תְּרוּמָמָנָה קְרִינִיה⁽⁷⁾
נָמַת, וְקָרָה בְּבָשָׂר יְשִׁים בְּתִיעַ
טָרַם יְהִי מִתְּשִׁים שְׁאָנוֹנִיק⁽⁷⁾
ס. אַס-תְּאָהָב אֹזֶר וּפְטַמְנוּנִים
תְּזֹרֹות בְּלֵב שִׁקְוָה טְמוֹגָנִיה⁽⁷⁾
סָא. הַזָּא תְּבִוָּנָתָה לְחַק מְפַעַל
פְּרִוָּה בְּנִירָאָה לְקָוָנה
סָב. לְאוֹר בְּאוֹר פִּוּם לְעוֹלָמִים
הַפּוֹן וְאַל שְׁבִי יְכִינֵה

הָעֲרוֹת רְשָׁדָ"ל

- (6) מֵי סְמָלָמִין ذָר לְעַיִן הַצְּטוֹ וְחַתוֹתוֹ הַוְּצְטוֹ, הַל תְּהַעַן כֵּן לְעַיִן
הַצְּתָן, הַחַתוֹן הַוְּצָתָן.
(7) וְזִדְקָה יְסֹוד עוֹלָם, תְּרוּמָמָנָה קְרִינָה זִדְקָה.
(8) קִים נָךְ סָס טָוב (כְּמַעֲבֵיךְ סְטוּבִים) גַּעֲדָה חַי, גַּטְלָס יְסִיס גַּפְךָ
הַלְּכָן דּוֹמָס וַיְתַכְּלָו כְּחַוְתִּיךְ וְסִמְתִּתְנַשְּׁוֹתִיךְ.

סג. בע נֶפֶשׁ מִהִיא וַיְקַשׁ לָה
בּוֹרָא, וּבָנֵן כִּי הִיא תְּבִיגָה
סדר. נִמְצִיאָה בְּעַפְתָּךְ וּמִתְשַׁבֵּךְ
וַיַּצֵּר בְּלִי צְרוֹה מִבְּגָד (ט)
סהה. בְּאֲשִׁית בְּלִי בְּאַשִׁית אַלְמָנָה
אַחֲרֹזָן בְּלִי אַתְּרִית אַלְמָנָה
סלו. בְּקַשׁ בְּקַלְלָקָקָס בְּלִי קָקוֹס
וּבְקַלְזָנוּ יָאָר זִמְגָה (ט)
סנו. וְלִפְדָּד דָּרְכָיו לְעַשְׂוֹת בְּהָם
וְעַמּוֹד וִישָׁוֹם בְּלִזְוֹאת אַמְגָה (ט)

הערות ר' ש"ד"ל

- (ח) דע נפקח מה סוי, מהינמה נופלת תחת כתמייס, הכל סוי רוחנית, וכקס מי סוי ברכחה, וכתגונן כי סוי תעינן, סוי הנותנת לך בינה וככל (מלבדן ונצתת צדי תנייס); וכנה כת הדעת וסמחבנה כסיך נך ימיהך יולד בלי זורה, כלומר תבין כי כמו בכעל מהתחנות אל בקרבע (ושווג נפש) חיננו גו, כן בכועל סוי כלתי נרחה, וסוי מכין ויודע גווען ומיס בכעלן — המבורר הוציא פעל הבון צמי כתיס זה היה זה, הכל בהולחות מתחלפות, כי ברכחון יוזה למליז, והצעני יוזה לבני, כן י"ל.
(ט) כקס הכל מוקס הכל סוי הכל סוי כל מוקס כי הכל מוקס תאייסו; וכן כקס הכל זמן מי סאות למעלס מן כזמן, וסואת בכעל היה כזמן, כי הכל זמן תאייסו.
(ג) ועמו, ואל תוסיף להזכיר במופלט מתק, ותassis זהה למונהך, ותאמין לך נס בלאם הכל זה שאלתני לך — אהויניך, בס דבר, גמו ניס לנו חמין בס.

ב.

- א. שמה בפנֵי תבריה
ונשַׁפְתָּחִי ברעה
ב. ותגנוֹב לב תקנום, גם
עצת הייעזים תשכח
ג. ואל-הרטשׁ ואל-תקפֶל
ונצדיק אל-תמי ברעה
ד. נוּטְלָאוּ תְּמָאִיה
ובכל-טוּבָה לְהַרְבָּה⁶)

ג.

- א. هوּי הַלְּקָדִים חֲכָמוֹת עַצְלוֹת
וילבעת האל קראוי אוב
ב. הַס סְתִמּוֹת מַעַן הַחֲכִמָה
ונאנו לא אִמְנָגָם לְשָׁאָוב
ג. אִם קָנָא אִישׁ בַּיִ-עַל דִּעָתִי
אָסִיף דִּעָת יוֹסִיף בְּקָאָוב.

הערות רשות

ה) חומר ז"ל: וזה לנו ימלחו חפוץ, هل תחתמה על הספק, כי סמואלי דבר כלן לפי הוכחה המדומה, לנו זכר כי כל הוכחה סוגמתה לנוכח עולמו, אבל ולכך תנו, והוכחה סוגמתית אין מוגמתה להיטיב לעולמו רק לקיוטיכ לוולתו.

ד.

- א. ראה שזגן חבל לראה חבל חבל
קישוט בגדי שמלה לבוש פקריה אבל
ב. אשר יבלה עזקה ובעזרתו מבל
והיא חלקה מבל עזקה במל.

ה.

- א. יום נד זהבי צבי ארכ ברת עבי
קיאס ואמר: אני סר מעלה ראנש
ב. נאזרחה: פה ברי מה יש קידי קרי
כ. תאנפ בי? נענה: פורקה ביזעה.

ו.

מכחט שכתב ר"ו הלווי משמי של ר' יוסף בן מינש
לחכמי נרבונא.

לגבורי תורה, ואלופיו משירה, מישרי עקללות, ובלבם
מסЛОות, קרשוי קדשים, אל יוו נגשים, גואלי הגולה, ומחלמי
החוללה, ולהם משפט הגאולה, עם נדבות, וברי לבבות,
מכסה כבוד חוצבו, ועליו יתיצבו, נתונים להבין ולהרוות,
והיו למאורות, כל מבקש לעמוד בסינו, יעמוד על גויהם,

ודורש כבוד יוי ידרוש את פניהם, כאשר דרכו החתום סוני,
וכאשר הלווי עליהם כבוד יוי, בן יהיה תמיד הורם כל יותר,
ובכבודם אל יחדר, ופארם ירבה, ונרת לא יכבה, הם הם מרוי (ה)
גלוות, וחברת מרגליות, יידי וונכדי, אהובי ונחמוני, רב'
פלוני ורב פלוני (ג), הנעלמים מעניין, הנקשרים ברגעוני, הקרובים
אליו, הרחוקים מעלי, ואיך לא קרובי? והם בקרביים (ג)! ואיך
לא רוחקים? והם בשחקים! בן יהיה רצון לשמעו תפליהם, ולהציג
שמעותם, ויגלה להם עתרת שלום אמן.

ממני אני יוסף הלווי בר' מאיר נ"ע דורך
שלומכם, ושוגה באחbatchם, המהברך בשמכם, המתבישר
בשלומכם, יד דרך שומר, ובגללם אומר, מי יתן לי אבר
כיוונה, אעופה ואשכונה, להרחק נזדים, ולראות ידידים,
ולקשר פרודים, ולצמיד אחדים, כך היהת תפלתי מתחלה,
וawait בריתוי, עד אחורי, ומאו העירני פלוני, הבא מאתכם,
ומביא אגרתכם, מה יקר הבא! ומה נחמד המבאה! מכתב
שלחתם, וללבב לקחתם, החור בתכלת שכצתם, והשחת בפוך
הרבעתם, הוא הספר, הנתן אמריו שפר, טוריו בתרישיש
ממולאים, ודבריו בפו מסולאים, בענייני ה指挥ה התחבזו

הערות

(ה) מסגד רכיס מן מד.

(ג) סמעתיק לך כתכ חת הצעות. ווילו לך נכתכו ג"כ גנו סמלתיכ

כהן זורה קלה כתרו.

(ג) מן קלכ ולכ.

גשמייו ח), ובענינו מזמה התקדרו שמיו, צפון הנפה גשמייו, ותימן הרעהה בשמיו, קדמוני בדורך, ויקראו לפניו אברך, התעוור עליהם מחשבי, ואמרה (ב) בלבבי, מי זאת הנשכה לבנה? מוקורת מזור לבונה, אין זה כי אם לירדי, ומכתם הבא לידי, כי להם לבדם יתכן, ויהי כן, לחתתו, ונעמוני לחתתו, פתחתו, וישעשונוفتحתו, וגם היישיש הנזבר ג), בטוב מעלו ניכר, נכמרו לו נחמי, והמו עליו רחמי, והנפש לעוני מהמוגנת, ואין היד מושגת, ואולם עוזתו כפי בחי, והנידותי בשחתי, ולא אחרת תשובי, עצולות אהבתוי, והירודע ועוד יודע כי הנפש בכם מתחמאצת, ולרין עדיכם מתרוצצת, אך רחוק בינוינו, ואין הימים ברצוננו, וגם יודע דוב שמחתי באנרת, ותוחלתה לאחרת, ועתה בחסדם, אל ירופו ידיםם; וכתבו וחרשו, ושנו ושלשו, ווש לי צורך, לולי אורק-הדרד לבחיר לי מכל הפירושים, פרוש סדר קדושים ד). לו יש נידב יעניקנו, וספר יעתיקנו, ואני אתן את שכרו, כי יבוא דברו, ועתה אם יש את נפשכם, לדרש לדורשכם, מלאו כום ירכם, ומלאו חפץ דודכם, ואם לא תיאשוני ממני, הודיעוני بما

הערות

ה) נראה כי גבאיו הכלזון כו' לפי סולחת קמלה גבאס כלזון הפילוסופים (גופ).

כ) נאמרה .

ג) כפס"ג כו' הסליח סכני שמכתב שהמל ערלו למללה מה יקל סכל! וחכמי נרכנו המלויו בעכוו לכ' יוסף כנראה מן ססמרק.

ד) ושוד שהלו חכמי נרכנו למלוח לסס פ', סדר קדושים מן הפילוזיס. גנמאותים הללו ר' יוסף (לו לא רק בסוף הללו מס'?).

אקרמןנו, והנה פני מעודות, על אגרותיכם הנכבדות, טממוני
בתפוחיתן, ורפהוני ברקוחיתן, והאליהם יגדיל שמכם, ויענה
את שלומכם, אמן.

. ז.

- א. אָמֹר לֵי מַה-דִּמוֹת בְּתִים לְבָנִים
בְּתוֹךְ קָרִיה וּבְקָרֶקֶת סְתוּמָה
ב. וַיַּשְׁבַּיְתָ בְּעֵזֶן אֲדָם אָמְנוּס
בְּמִים עַפְרָ אָרֶץ וְחוֹמָה.

. ח.

- א. בְּלִיעֵל גָּדִים מְרֻנִים
נְעוּמָצָח נְפָרִיד הַעֲצָמוֹת
ב. לְשׂוֹן-אַרְקָן וּקְחָרֵר הַעֲמִיתִים
וּקְפִיעַ שְׁלוּקִים בִּיקּוּסִים.

. ט.

- א. וַמְה-אַפְלָה בְּמַגְפָּעָת אַךְ-זָה
וּמְלָבּוֹשׁ תְּכִלָּת חֵיר וּרְקָמָה
ב. בְּהַלּוּכָה גְּבָה-לְבָבָו וּקְזָלָה
וּזְוּלָר הַיְשָׁגִים מַתְנוֹתָה.

י

- א. זמייחשוך אֲשֶׁר תִּפְגַּח בְּכָלִית
אלוי פניו ותראה בו דבריהם
ב. בְּגַסְעָו מִפְהָז פִּיק רצונָה
ולא יוציא בשבותו בחרדים . טבאנט

יא.

- א. שלשה הם אמונה מעשיהם
קשיימציה ותעוות אביהם
ב. בישתפובל קטטה בין שניהם
צעירים בא והפריד גיניהם . טבאנט

מחלקה ה.

תחלת אל ותחנונים, מהלל התורה והמצות.

א.

- א. לפִי עַמּוֹד ! בַּי מֵ בָּסָד
תֹּצְגֵּן לְכָבֶזֶת יַעֲמֹד ?
- ב. אַל-פְּהֻרּוּם לְרָאֹת דָּבָר
שְׁפֵרָר , וְאֶל תִּנְקֹד וְקֹד (ה)
- ג. מְפֻקְדָּאֹת הַצָּר חַבְלָן
כִּי אֵין רַשׁוֹת לְהַפְּסֹד ו
- ד. מְפֻלְאָכֹתוֹ כְּדָ, וְאֶל
בָּמְקוֹם גְּדוּלִים בַּעֲמֹד (ו)

הערות ר' ש. ד"ל

- (ה) פָּנָ תְּסִיחָ נְמֹרָךְ . — כָּמָקוֹם וְאֶל כִּי לְהֹיו נּוֹמֵר וְלֹא , וְמַלְתָּ יְקֹוד
סִיתָּה לְהֹיוֹס לוֹזָד קְמוֹדָה .
- (כ) הִין הַכּוֹנֶס עַל הַגְּנוּסָה וְסִגְפְּלָהָה , הַלְּגָ עַל דְּרָכֵי סִתְמָחָה הַכְּלָתִי
מוּכְנִים לְנוּ . הַמְּרָ : חַדָּל לְחַקּוֹר וְלְסַרְלָה הַחָר גְּזֹוֹתָיו הַכְּלָתִי
מוּכְנָות נָךְ , כִּי הַיְן נָךְ רְצָוֹת לְהַכִּין יְסֹודָן .
- (ג) הַלְּקָחָזָב טַמְאָךְ כְּחַד מִקְלָחָיו וְהַגְּבָרָיו סְוּדוֹ , הַגָּל רְדָ מִמְלָחָקוֹתוֹ ,

ה. גל עליי ברקה
ובטח בקעת נוע ונוד
ו. אל יאמינה עת למועד
אל בתריקה עת ספוז
ו. אל-תְּחִמּוֹד אֲרֻחוֹת אַנוֹשׁ
כצור וארחותךיו חמוד
ח. כי תעבד רזני אנווש
עבדי עבדים תעבד
ט. עמי רצינם שאנא וריך
ויפי חרונם אווי ושר
ו. טוב לעבוז מלך אשר
לו יאתו קדר וחוז (ט)
יא. הויא שזבקה טוב בתק
אופן, ולא עיחעל זבוד
יב. חבה עצתו, וגוזב
את כל עצת ברע ודוד (ט)
יג. וקיה לריאותך פורי
ולא תריקה עוד ועוד

הערות רשות

ממוקס עדת האל ומיליכיו, ולא תעמדו במקומות גדולים, תלות
דעתק פל מעסה סגוליס. וכגנוו הקספה לדמליכתו, והין לו
ענן, גס נחתת האסקל.

(ט) יהתו, מסרכ יחת, עין לד"ק נסרדים.
(ט) לקות מן סבירו מאיו בכתו מעקו לה חכו לעתנו (תשליך ק"ו)

יד. מיזוח תשובה קיום עיטה
 גם יארה עליי עקד
 טו, כי טוב ומיטיב הוא לקלן
 קרוב, ובלב-בריתך נדור ⁽⁶⁾
 טו, אל-נא תבקר אחריו
 מעשו, נעל-דליך שקד
 יז. סתום בעיניו בעשה
 אם לחיות אם לאבד
 יה. אמר כי אוד ניחי
 אזנה יקום ובעמד
 יט. נראה אלהים בל-אש'er
 עיטה, ויהנה טוב מאד.

הערות ר' ש"ד"ל

"ג), ודרך לחתות המכ עיתו ועתה ב"ע לבתי הוכחות מתחלפות,
 כי עית רע זוד סכוונה מה בסוף יונץ לות, אבל עיתו,
 עינו גולתו, מה שיען לטאות ולאכיה עלייך, וככוונה: קמתן
 ניתקיהם גוזותיו, וככל חותן כבמחה וכלי תלונה, ולבסוף
 חרחה כי הכל לטוכה, כי נס כתלותות והלות תפינס סנה
 לפלי טוב בלה-בריתך, ועוד יותר בחריתך.
 (ח) כי טוב כי לクロ, וגס לדחוק, שנתקחק ממנה כחטויו, ויז'
 פלופסה לקלנו בתזוקה,

ב.

- א. ידידות מישכניתיך
ו ארבע פתנוזיך
ב. הדר ארינה וכח שוד גמנס פראטזינה
ג. וקם פתנות יעקב עלייתך גאנזיך
ה. הצלים את ערכטמו ולעדתך שמושקה
ה. היבינותך קראשך ליטר פלאבזיך.

ג.

- א. גילון באור מירסך יוס מילה⁶
המוינים דבגוי קה שכוני אלה
ו אונטזף לאגיך עני חילך⁷
הבראים יביאין למדומוי בבל
חליכות מעת מקdash ישטר חבלך⁸
הלוּך אוחמי ארקה שמנע קולך
למושע מישקה אא ולווער לו לכה
ו תונבור ימי עולם בסבלו עלה
ימין עז גאלתחו זרען קישלה

הערות רשות

- ה) הולי נעה הפיוותcosa ליום בכיעי כל פסה, יום קריעת יס סוף,
יום סארהנו צו סקב"ה כהו וגמלתו, כמו שנזכר אליה לה' כי
גהה גהה.
כ) על ו לע טוֹף עיין לד"ק כפירוש תשליש ק"ב ה', והוא גזרת עטוף.
ג) יקלחן חבל נחנתו.

ג. חשוף נא קמאו לו ותברם דגלה^ה
 יא. ונשות אנו שעל-זאת בפי כל-תילך
 יב. תברן ברן כוכבי מאורות הלה.

ד.

- א. יורד עלי תרים ולא יכלו
 כי מפני גאותך ייחלו^ו
 ב. היה בעמוד לבני לך ?
 תגער בכוכבים ולא יאהלו ?^ז
 ג. ובן אללים על-שבה ?
 וכי אנשימים טהרה ייחלו^ז

העדות ר' ש"ד "

- ה) חצוף נא כתה זו ייון שוך לך גלהה הוטו (מתallows), ושיה
 זועך המולך לך ריבעה מ'). ומדובר מין עז כתוכ
 כדיזן מ' ק' — מתallows בתallows (פ"ט י'ג) מוכע עז, ולר'!
 סלי מallow (לטallows מallow כ' סימן ה') ייון עז.
 ג) חטא לך במתן תורה וידת ען בראש סיוי, וסדר זה ותדר, מגלאתי
 וכלהת לפיל ולבול וירדתך עלו.
 ד) כי עין לאטהה לך מallow כ' סימן ג'. וכהונת: היה יובל
 לכי, היה ימליח לבי לטמוד לפניך, מוחת להטהה גדול ונורא
 כל כך, שה תגער בכוכבים נא וכלו — כיווס טהור כהן
 עניינו וועלענד (tandis que)
 וכני וכו' על כס הכתוב ויכחו כמי הallowים לסתורך על ס', ועל

ה. הַת אָשׁ אֲשֶׁר מִפְּנֵי כְבֹזֶה גַּבְלֹו
זָכְרוּ וַיְשִׁימּוּ וְגַם וַיְשִׁיבוּוּ⁶⁾
ה. הַזָּאֵל רִצּוֹת שִׁיכָת קָרְבָּןִקְדָּשָׁה, וְגַלְלָה
בְּעַם אֲשֶׁר בְּכֻבֹּד שְׂמֵחָה וְגַלְלוּ.

ה

א. יַחְלֹו פָנֵי אֶל טִחְפָּקִידָיו, וַיְשַׁאֲלֹו
חַפְקָדוּ, וְאֶל מַרְקָוֵשׁ רְצָזָנוּ יַיְתַּלְוּ
ב. הַכִּי בְּחַפְקִי קָרְבָּנִי וְהָוָא רַס וְגַעַלָּה
וְבוֹן מַעֲשָׂיו רַבּוּ וְגַדְלוּ וְגַנְצָלוּ⁵⁾

הערות רשות

שם סוף כמו עלייך (על דרך לירטה לה כס סגננד וגנורה הסוכ), וכחן שכונת עומדים לפני לברתך.
ח) וַיְשִׁמוּ וַיְצִילוּ יְתָהוּ (ישוע מ"ה כ').

ג) הַבִּי בָמָקוֹס כִי, — וְאֶוָה לְסִים שְׁכוֹנָה לְחַמְיוֹ קְלוֹנִים הַעַפְס
סָהָוָה לְסִים — בְּמַלְוֹת וַיְשַׁאֲלֹו, וַיְתַלְוּ, נִקְדְּתִי עַיִן הַפָּעַל בְּחַטָּף
פְתָח, וְגַס סִיחָה הַפְּסָר לְנַקְדָה וַיְשַׁאֲלֹו בְּקָמָן, יַיְהָלוּ בְּלִי,
כְמַפְטָח הַתְּחִית וְסָוֶף פְּסָוק; וְאֵי כְחַדְתִי לְסִיסָה כָל טוֹלִי הַצִּיר סָהָה
כִּיתָד, כִי לְחוּתִי בְּכָמָס מִקּוֹמוֹת בְּלָם סִיחָה ר', וְסִודָה בְּלִי נְמַנְעָה
מַלְסִיסָה הַכְּתִיס כִּיתָד, גַּד מַפְטָח הַס"ג, וְקַן כְּסִיר סָהָה מְלוֹת
וְגַעַלָּה, וְגַעַלָּה, ח' הַפְּסָר לְנַקְדָה הַתְּמִםָן כְּתִי יִתְדֹות, הַכָּל

- ג. וְנִצְאָיו רְאֹות אַזְרֵי בְּעָגִים , וְתִפְשֵׁיו
לְבָבֶם , וְרָאוּ אֹזֶר קְבוֹדוֹ , וְנִכְתְּלוּ
ד. דָּבָרִיו וּמְלֹכוֹתוֹ עַלְיהֶם יִקְבְּלוּ
וְנִתְהַלְּלוּ ; בְּשָׂמֹן וּלְשָׁמוֹ יִהְלְלוּ
ה. תְּדַרְוּ וְתִפְאַרְתְּהוּ יְחִיוּ וּנְשִׁמְעוּ
וּבְגָעִים גְּרוֹגִים גְּבוֹרוֹת יִמְלְלוּ .

ג.

- א. יַדְעַפְנִי בְּפֶלֶם תְּאַרְבִּנִי
וְכָל עַזְדָּר רִזְקָה בֵּי תְּשִׁמְרִנִי
ב. חִנְשֵׁלִי מַעֲכָד אָם פְּהַדְפִּנִי ?
וְאָם לֵי מַהְלָך אָם פְּעַצְבִּנִי ?
ג. זָמָה אָמַר ? וּמְתַשְּׁבִּי גִּזְבִּנִי
וְזָמָה אָוְכָל עַשְׂוָה עַד פְּעַזְרִנִי ?
ד. דְּבָשְׁתִּיה בְּגַעַת רְצֹן עֲגָנִי
וּבְאַגְּנָה רְצֹנָה פְּעַטְבִּנִי
ה. תְּקִוְנִי לְשִׁמְרָא תִּדְקִיבִּנִי
וְאַתְּ-שְׁמָה לְבָרָה עַזְרִנִי !

הערות רשות

מדקדקים וכלייטיים להחליס (בשו זה ת"ק הוי ת"ל סנה) אלה
הסכלו כוה, ונמוקם סחטן סתולין כתמיידו תנועה
וישאלו, יוחלו, ולפייך נמוקס ונעללה כתכו וגם נעללה הוי
ומיתעה.

ב. ספי ומרקתי לה, בין טוב
בין רע, ובין תוק ובין רפה
ג. אפקה אשר תברר ולא אני
על-דעתך קרע ותפקה (ט)
ד. לא על רפואתי אני בספקה
בק אל-רפואתך אני צוקה

י

א. ליבורת מקור מיראכת ארוזה
על-בן ביטני שהוא וליק אקויזה
ב. לריאות פגנו מלפני מגנוטי בלבד
לא אערוץ בלהו ולא אעריצה (ט)

הערות רשות

(ט) סס טמי זומת סוח בלק, בין ססת טוב בין ססת רע, כי
מי גם לדע מה סוח סס חמוץ לי, אבל מי מניה העין
לבחילתן, שתיכל לי מה ססת טוב לי, ככלומר שתtan כלבי לכתול
לי סס חמוץ ולמי חמוץ, כי היה סוח והוא מטה מה יפה לי
ומה רע לי. ואimilar היה (ט) אבל תכחל ולמי גמי, אבל גימל
ולמי שרופף, מפני ססת עזוע סיס רופף.
(ט) וגם חערינה, כיו"ד, וככוננה גם חערון וגם חיריה מוזלטו, וגם

ג. כי יתגנני ליהוֹת בחלום
אַיִשׁ שנת עזְלָס ולא אֶקְצֵה
ד. לו אֲחוּת פָּנוּ בְּלֹבִי גִּתְחָה
לֹא שָׁאַלְוּ עַנְיִן לְהַבִּיט חִזְחָה,

יא.

א. קָל-פּוֹכֶבִי בְּקָר לְךָ יְשִׁירָה
כִּי גָּהָרִים מִפְּהָרָה גָּהָרָה
ב. וּבְנִי אַלְהִים עַזְמָדִים עַל מִשְׁמָרוֹת
לְלִיל וְיוֹם שֵׁם גָּאָדָר וְאַדְּרוֹ
ג. וְקָהָל קְדוֹשִׁים קָבָלוּ מִסְמָם וְקָלָ
שָׁמָר לְשָׁחָר גִּתְחָה גָּעָרָה,

יב.

א. עַבְדָּא אֲשֶׁר יְעַיר לְשִׁיחָה
שָׁחָר, וְיִקְרֹא שֵׁם חָפֵשׁ

הערות ר' ש"ד ל'

הייתם מולתו כה וגוכלה, כמו וחת מולתו כה תילחו ולח תלינו
(יבניא ח' י"ב).



- ב. הַנִּיּוֹם בְּנֵיָה, דֶּל אֲמֹתָה ^ה
עַל בְּזָדָאָמָתָה, וַיְגַפֵּשׁ
ג. יְמִין לְעַרְךָ שִׁיר אַתָּה בְּקַשְׁתָּוֹ
לְשִׁמְךָ וְזִכְרָךָ פְּאוֹת נְפָשָׁת.

יג.

- א. עַבְדֵי זָקֵן עַבְדֵי עַבְדִים הַם
עַבְדֵי יְהוָה לְבָרָחָפְשֵׁי
ב. עַל-פָּנֵים בְּבָנָשׁ קָל-אָנוֹשׁ חֲלָקָי
חֲלָקָי יְיִ אֲמָרָה בְּפָשֵׁי.

יג.

- א. יְיִ גְּגָה בְּלִפְאָנָתִי
וְאַם לֹא אַעֲלֶה בְּלִשְׁפָחִי
ב. רְצֻוָּה אֲשָׁאָלה בְּגַעַן, וְאָנוּעַ
וְמַיִּינָן וְתַבָּא שְׁאָלָתִי ^ו

ה ערות ר' ש"ד "ל

- ה) נְלָהָס סִוִות טֻוִות סְופֶר כְּמֹלוֹת דֶל הַמִּתְךָ, וְהַלִּי, ז"ל שְׁלָחָה אַמְתָךָ,
וַיְסִיס דָוִי כְּבֵין תָוִן מִן סְמִינִין.
ג) הַיִ שְׂוָל נְסָבִיג דְּזָונֵק לְגַע הַרְחָד, וְהַתְ"כָ הַוּוֹת מִיד (נְטָלָס הַזָּוֶג
(חַטוּא)).

- ג. ואפקיד את־שָׁאָר רוחי בְּנֵרֶך
וַיִּשְׁנַתִּי גַּעֲרָבָה־דָּלִי שְׁנָתִי⁽⁶⁾
- ד. בְּרַחְמֵיו בְּפָזָה מֹזְמֵי בְּחַטֵּי
וְאַם אַדְּבָק קְהֻפָּי פְּנֵי בְּמֹזְמֵי⁽⁷⁾
- ה. אָבֵל לֹא אַדְּעָה בְּפָזָה אַקְבָּם
וּמִהִתְהַווּ עַבְזָרָתִי וְדָתִי⁽⁸⁾
- ו. דְּרַקְיָה עַי לְמַדְעֵי
וְשִׁובָּס מַפְאָסָר סְכָלָות שְׁבוּתִי
- ז. וְהַזְּגִיאִ בְּעוֹד יְשִׁיבָּי יְכַלָּת
לְהַתְעָנוֹת, וְאַל־תְּבֹזֵה עֲנוֹתִי

הערות רשות

- ח) וְהַפְקִיד כִּידֵן דָוִי הַנְּבָלָת (הַחַכְמָה), וְהַיְצָן (בַּנְתַּעַלָּס) וְבַנְתִּי תְּסִיס עַלְבָּס לִי (כַּעֲלוּס הַגְּמָמוֹת).
- ט) וְהַיְיָ הַוָּמֵל מִפְנֵי סְכָנוֹתִי רְחוֹק מִמֶּנּוּ q. הַסְּמִישׁ לְהַוָּמֵל יְמִינָה
הַיְיָ חַי נַחֲנָנִים חַיִס כִּי סֵס סְכָת לְעֵת הַתְּלִיכָה, וְהַס הַדְּבָרָק
כַּךְ גַּס. הַס הַוָּמֵל בְּקוֹלֶל יְמִינָה הַנִּס מִיתָּתִי סְכָת חַי וְטוֹפְכִי
כַּעֲסָס".⁽⁹⁾
- י) הַיְיָ סְפָק כִּי בָּעֵל סְכוּוֹלִי לְגַם כִּי סְפָק מִסּוֹפָק מִה תְּסִיס עַכּוּדָתוֹ וְדַתּוֹ,
הַכָּל סְכוּנוֹת עַל דְּלָכִי פְּרִיבָּתִוּת וְעַנוּוֹסִים סְהִינִּס מִן סְטוּלה, וּלְחַיִס
לְזַה מִס סְזוֹן הַוָּמֵל הַתְּ"כ" וְסְוּלִי כַּעֲוד יְסִי יְכֹלָת לְהַתְעִלוֹת.
וְגַ"ל כִּי כְּזָמָן סְכָתָבְכָה כְּזָמָן סִיסְמָזָלְכָה הַדְּזָקָן דְּדָשָׂות
לְכָנוֹ בְּחַיִי וּוֹתֶל מִמָּס סְסִיס בְּמַתְּכָנוֹ סְפָל הַכּוּוֹי (עַיִן מְהֻמָּל
ג'). וְמי יְתַן וְסִיוּ הַחֲמִימִים מַזְלִילִים תְּמִיד סְסְפָלִיקִס וְכָל
מַקְתְּכִיקִס פְּזָמָן וְזָמָנוֹס הַכָּל כְּקָס קְתָנוֹ הַוָּטָס,

ח. בְּטָרֶם יוֹם אַחִי עַלִי לִמְישָׁא
וַיּוֹם יָכֹבֵד קָאָתִי עַלִיקָאָתִי
ט. וְאַקְבָּנָעַ בָּעֵל בְּרָחִי, וַיַּאֲכָל
עַצְמֵי עַשֵּׂש, וַיָּלֹא מִשְׁאָתִי
י. וְאַפָּעַ אַלְפְּקָוָם גְּסָעוּ אַבְוָי
וְבְמִקְוָם פְּתָנּוֹתָם תְּחִנּוֹתִי
יא. כִּגְרָר תְּזֶשֶׁב אַנְיָן עַלְגָּב אַדְרָמָה
וַיָּוֹלֶם כִּי בְּבָטָנָה נְחַלְתִּי
יב. גַּעֲבִי עַדְתָּלוֹם עַשְׂוֵי לְגַפְשָׁם
וְפָטִי גַּסְדָּאָנִי אַעֲשָׂה לְגַפְשָׁי
יג. וְהַעֲלָם אֲשֶׁר גַּמְנַן בְּלָבִי (ה)
מִנְעָנִי לְבָקֵש אַחֲרִתִי
יד. וְאַיְכָה אָעָבָד יוֹצֵר, בְּעֹזָרִי
אָסִיר יוֹצֵר וְעָבֵד פָּאוֹתִי?
טו. וְאַיְכָה פְּנַעַלָּה רְמָה אָבָקֵש
וּמְחַר תְּהִנָּה רְמָה אַחֲזָתִי?
טז. וְאַיְיךְ יוֹתֵב בְּיוֹם טֻזָּה לְבָבִי
וְלֹא אַדְעַ תְּיִוְתֵּב קְחָרְתִּי?
יז. וְתִמְמִים וְסְלִילּוֹת עֲנָקִים
לְכָלוֹת אַתְּ-שָׁאָרִי עַד-קְלָלוֹתִי

הערות ר' ש"ל

(ה) נִקְדָּתִי הַכָּל בְּפָנָן כְּמוֹ סְסָוִי כְּקָלָת (ג', י"ה), הַךְ כְּהִמְתָּר לְהַיִוָּס
לְוַמְלָא הַכָּל נִתְתַּת כָּלָci, כִּי פְּקָדָה כָּלָה סִיחָן נִגְכָה סָהָל, זְהִתְלִי
בְּלָפִי סְמָסְקָל הַיְן כְּהַן מִקּוֹס לְמַלְתָּה נִתְתַּת, כִּיְךְ דְּהַיִוָּס לְקָרוֹן בְּפָנָן
הוּ גַּתְתִּין.

יה, ולוּתָם יְרֻון מִחְצִיתִי
וְלֹאֵפֶר יַשְׁיבָן מִתְּחִיתִי
ימ. וּמָה אָפָר, גִּיאָרִי וּרְדָפָנִי
קָאוֹב טְגַעֲוִי עַדְבָּלָתִי
כ. וּפְהַלְלִי בְּזָקָן אַסְ-לָא רְצָוָנִי
וְאַס אִינְגָה מִנְגָתִי, מִהִגְנָתִי?
כָּא, אָגִי מִפְשָׁשִׁים שָׂזָלִי וְעַרוֹסִי
וְאַדְקָתָה לְבָדָה קִיא בְּסָתִי
כָּבִי וְעַזְדָּה אָגָרָה לְשָׁזָן וְאַשָּׁאל?
אַגְּדָה קְלִיפָּתָותִי!

טו.

שירים נחקרו על תיבה חדשה בכחכ"ג
(בשנת 1107).

א. מעם י"ז אתה יצאה בעם האל
פיום להפליא בס עցות ותושיות
ב. תגש לקל-גָּשָׁש שְׁמָחָה בְּהַתְּהָדֵש
שְׁמָחוֹ, וְעַרְבוֹ בְּלָא אֲנָחוֹת וְמָנָיוֹת (ה)

ה ערות רשות ל

(ה) סלן חידך זמחה לכל נפש במתודה שלון, וזה פסקו וכטלו כל
גןחות. הכל במתודה זמחו קב' מהד', והוא כמקוס זמחו ג' ג'ל
גוחו ח'ו פִּנְגָּחוֹ, וְגִכוֹנָה עַל הַלּוֹן קְדוֹדָה.

- ג. ישב קמישקתו מגדל עלי בנו
הינם לעין צופים אותו וצופיות ^ה)
- ד. הנה לעננים פאה, לתחזרות
עליו, ומוקעת אקעים ומשבויות ^ו)
- ה. נזח לצייר עשה בואה, ואם קארו
לשוננות לספר את מקדו, ובלפויות
- ו. חחש שנת שנים ושבע, וגם האב
תובו לשם מגדל בנו למלפויות.

טז.

בשבח התורה .

- א. כי אתה הנבר קנים קשיש גלהה
זיפה למול אנשי וקר לא כפתה ?
- ב. ברה לאומן שלקהה לו לבת ^ז)
עדנה עניידך לה אשר לא בלהה

הערות ר' ש"ד "ל

- ה) סוקם לעין צופים וצופיות הותכו, תלומר לעיני פהנכים וגנבים
פנחים לפהכ"ג, וככלם מסתכלים באלון אמרותך זוח, לדוג יפו .
- ו) מלת ומצלות כספיתה מסכחה (וענינה כל מיי לוויס) .
- ז) לאומן, על כס ואלהה הלו המן (מבלי ח' ל'), וסמסור הרכיב
המלאה היה עם מה שכתוב נחתה וי' המן היתה הדסה ,
לקחה מלדי לו נת .

- ג. לְפָנֵי מֶלֶכִים דִּבְרָה לֹא נִכְלַמָּה
 גַם תֹּזֵק קָגָר לְבַד הַחֲקֻמִים חִנְתָּה
- ד. מִתְּחַלֵּת לְאָכָר : בְּאַמְגָן יוֹצֵר
 אוֹתִי בְּטָרֵם בְּל' יָמִינוּ קִנְתָּה
- ה. לְבָנֵי אֱלֹהִים קָרְאָה עַת שָׁרֶבֶת
 שְׁלַחֵנוּ בְּמַטְעָמִים וְלֹחֵם עִשְׂתָה^ו
- ו. בַּי מַעֲבָגִי סְפִילָכִים נִתְנוּ
 בַּי כָּלְלִישׁוֹן אָלָם בְּגַחַת עִנְתָּה
- ז. בַּי חֹזְקָנוּ אֲדָק בְּלָבָם אֲדָק
 בַּי עַזְן קָמִי חֹשֵׁךְ מַאֲזָרִים רְאָתָה
- ח. בַּי גַּעֲמָה גַּפְשׁ לְפָנֵי שְׁתָחָה
 מַפְלָל עַקְלָלוֹת בְּתִבְחָה פְּנִתָּה^ז
- ט. בַּי גַּסְעָה רְגֵל מַבְקָשִׁי מַדְחָות^ו
 בַּי יָד מַאֲחָבִי עַל־עִשְׂרִים עַלְתָּה
- י. לַי אָזֵן וְלַי קָבָוד וְלַי אֲדָר וְקָרָר
 לַי אוֹרֵךְ שְׁמָשׁ לְעַרְובָּה לֹא פְּנִתָּה
- יא. לַי מַחְקָרִי עַצּוֹת וְלֹא שָׂוֹבְקָנוּ
 לַי הָזֵד וּמַמְלָכָה לְתֹהְשִׁי יְאָתָה

הערות רשות ל

- (ח) וְלֹחֵם עַתָּה, סְכוּנוֹת עַתָּה סְצָודָס, כְּמוֹ לְמַחְוקָן עַזְבִּיס לְחָס
(קְסָלָת ז' ט'), טַבֵּד לְחָס כְּבָ (דִּינְוָל ס' ח').
- (ב) לְפִי צָהָרָה, מַלְבָּדָן לְמַחְקָר פְּנֵיךְ (מַבְלִי ז' ט") — מַכְלָל עַקְלָלוֹת.
 וְכו', סְכוּנוֹת סְגָפָן הַנוּכָרָת תְּפִפָּה דְּרָכָה מַכְלָל עַקְלָלוֹת.
- (ג) מַדְחָות, הוּא כְּלֵין פָּעֵל עוֹמֵד, רְגֵל מַכְקָעִי סִיחָן נְסֻעָת וְנִתְמָכֶת

יב. לי מתחדיים לישרים נצני
 לי פעולת פעו למכאר נבננה
 יג. לי הולכי דקה סלולה שתחז
 לי תפנימה נקספה גס-קלטה
 יד. בזאו ואל לך עזבים תלחות
 סורו לגנה מבבוד אל רותה
 טו. אליט לבכם אחרני העזנים
 בהב, ברוצם לאשר לא צויה
 טז. על משכנות רועים ועקבותם רעי
 פרעה אמי כי כבלכם לא נתנה
 יג. זאת היא אשר לא כתודיק יודעים
 מדוז לדור נחלח בגורם תקתה
 יח. ביחס בלי נמר, קנה ביום כאו
 פקיד בעינה טמרה, לא קהה
 יט. עזבה אנטש מהיות בשנוילים, אשר
 ברכס עלי-פלדה וחתו עזחה
 כ. חולה חייתה על-תרתקי דת לראש
 ונינה נגב גורי ארויות רבתה (6)

הערות לש"ד ל

כיו לבתי תהה נחתת. אך גם מלהנו להם דחס בגינן הקל
 הולם פעל יומך, וג"ל כי הסופל טעה, וואל מדחי, כמו רגל
 מדחי (תכליס נ"ז י"ד וק"ז ח').
 (א) חולה צו כו עזבה שלפניו, חדל לחיות לאט לטוטלים — גולי,
 מדחות לנחתה, על בס רצתה גוליך ז'יחוקל ו"ט ב').



הוֹצָאת אַחִיאסָף :

ספרים שונים :

- א) קרות היהודים בספרד (י"ג חוברות) א. ש. פְּרִיעַרְבֶּעָג.
- ב) דְּנִיאָל דִּירְוָנָה (כ"ז חוברות) . . תרגום ד. פְּרִישְׁמָאן.
- ג) אֲפָרוּם קֹהֶה (ט' חוברות) . . . תרגום י. ח. מָאוּיוֹאָן.
- ד) וּכְרָנוֹת לְבֵית דּוֹד . . . א. ש. פְּרִיעַרְבֶּעָג.
- ה) חָלֵק רָאשָׁן (כ"ב חֻבֶּה), מְחַלֵּק שְׁנִי לְעַד י' בְּחֻבֶּה.
- כְּרָךְ רָאשָׁן (ל"ג חֻבֶּה). מְכָרָךְ שְׁנִי לְעַד י' חֻבֶּה.
- ו) מְוֹצָאִי גּוֹלָה (לְעַד י' חוברות) . . . ש. פ. רָאַבְּנָאָוּיָץ.
- ז) סְפִּרְתְּ הַחֲנוֹךְ (לְעַד י' חוברות). תרגום י. ל. דָּאוּרְדָּאוּיָץ.
- ח) אַחִיאָסָף [לְוחָדָעָם] חָרְנָאָד.
- ט) אַחִיאָסָף [לְוחָדָעָם] תְּרָנָה.

מִחְיָר כָּל חוברות 7 קָאָפֶן, מִחוּר הַלוּחָה "אַחִיאָסָף" תְּרָנָה—
75 קָאָפֶן. (כָּל אַלְהָ בְּלֵי פָאָרְטָא. מִחוּר הַפָּאָרְטָא
רְשׁוּמִים מַעֲכָר לְדָךְ). מִחוּר הַלוּחָה "אַחִיאָסָף" תְּרָנָה—
1 רְוִיב עַם פָּאָרְטָא.

כָּל הַסְּפָרִים הַשְּׁלִימִים יִמְצָאוּ לְחַמְכָר גַּם מִכּוּרְבִּים הַדָּר
בְּבֵד אַנְגָּלִי, עַל כָּל עַקוּן, מִכּוּרְקָוִסְטָוּפָו עַד 30 ק. בַּعַד "תוֹלְדוֹת
הַשְּׁלִימִת הָאָדָם"—50 ק. בַּעַד הַלוּחָה חָרְנָאָד—35 ק. בַּעַד הַלוּחָה
תְּרָנָה—40 ק. בַּעַד פָּאָרְטָא עַד 4 ק.

הוֹצָאת בָּן־אַבְּיַנְדּוֹרְגָן:

- א) סְפִּרְתְּ אֲנוֹרָה. קְבוֹצָה רָאשָׁנָה . . . בָּנָה תִּבְרָוּת .
- ב) " קְבוֹצָה שְׁנִיה . . . לְעַד ט' ז' חוברות .
מִחוּר כָּל חוברת 5 קָאָפֶן, בְּלֵי פָאָרְטָא.
כְּתַבְתְּ הַמוֹּלֵעַ מַעֲכָר לְדָךְ.



הוצאת אחיאסף:

אוצר ישראל:

- [א] רבי יהודה הלי א. א. הרבבי.
ברך ראשון, ז' חוברות.
- [ב] رب האי נאון א. ה. וויס.
ב' חוברות.
- [ג] רבי שלמה שרבט הוהב דוד בהנא.
חוברת אחת.
- [ד] רבי דונש בן לברט הניל.
ג' חוברות.
- [ה] רבי אברהם בן עוזרא הניל.
ברך ראשון, ט' חוברות.
- [ט] רבי יהודה הלי א. א. הרבבי.
ברך שני, לע"ע ג' חוברות.

תחת מכובש הדפוס:

- [ז] רבי אברהם בן עוזרא דוד בהנא.
ברך שני.
- [ח] רבי יהודה ב"ר שלמה אלחריו (תחכמוני).
ד"ר א. אמיןנקא.
מחור כל חוברת 7 קאפ. על ניר ריגנאל 10 קאפ.
בלוי פארטוא.

פארטוא לכל חוברת עולה שתי קאפ. שתי חוברות ביחיד
[פשטוות] 1 קאפ' לחוברת, במשלוח באחריות יהוספו עוד
7 קאפ. בחול'ל — 10 קאפ.

כתבת המוציא:

Издательство „Axiacasaф“ Варшава.

Verlag „Achiasaf“ Warschau.